



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 20 september 2013

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 45.057/II/PN
[...]

[...]

Mijnheer de Gedelegeerd Bestuurder,

Ter zitting van 13 september 2013 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht, bestaande uit 12 delen, ingediend tegen de MIVB.

De VCT stelt vast dat deze 12 delen, niettegenstaande ze allemaal de MIVB betreffen, toch klachten inhouden die gericht zijn tegen diverse specifieke onderwerpen, zoals de website van de MIVB, mededelingen aan bushaltes, Engels-Franse mededeling aan de wc van een bushalte, gebruik van het Engels, enz. Ze oordeelt dan ook dat deze verschillende delen als afzonderlijke klachten moeten beschouwd worden.

Aangezien er volgens de vaste rechtspraak van de VCT slechts één klacht mag worden ingediend per aangetekende zending zal enkel de eerste klacht (deel 1) van deze zending in aanmerking genomen worden, met name de klacht tegen het feit dat het trajectplan van dienstlijn 42, dat voorkomt op de website van de MIVB, geen voorrang geeft aan het Nederlands bij de vermelding van de op het grondgebied van de gemeente Kraainem gelegen bushaltes “sint-antonijs” en viaduct E40”.

*
* *

De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen van toepassing is. Dat artikel 32 bepaalt dat hoofdstuk V, afdeling 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), uitgezonderd de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen, op deze diensten van toepassing is.

De berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan dezelfde taalregeling die ter zake aan genoemde diensten bij de SWT wordt opgelegd. De berichten en mededelingen die

de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten worden in het Nederlands en in het Frans gesteld (zie artikel 40 van de SWT).

*
* *

Een autobuslijn van de MIVB is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkring niet het hele grondgebied van het gewest bestrijkt.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat onder meer verwijst naar artikel 35, b, en artikel 18 van de SWT, moet een dergelijke dienst zijn berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen.

De verplichte tweetaligheid is dus van toepassing op de namen en benamingen van haltes die voorkomen op de plannen van de autobuslijnen van de MIVB (zie advies 43.060 van 16 september 2011).

*
* *

De berichten, medelingen en formulieren die de centrale diensten zelf of via bemiddeling van de plaatselijke diensten aan het publiek richtten in de randgemeenten, worden eveneens in het Nederlands en in het Frans gesteld. Daarbij dient echter voorrang te worden verleend aan de taal van het gebied, in casu het Nederlands; de Nederlandse tekst moet de Franse dus voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder (cfr. adviezen 22.299 van 18 november 1992, 24.166 van 25 november 1993, 28.037B van 12 juni 1997, 43.044 van 10 juni 2011 en 43.083 van 25 november 2011 en 45.044 van 7 juni 2013).

Naar analogie met het advies 43.102 van 20 januari 2012, dat verwijst naar het advies 41.091 van 30 april 2010 betreffende de straatnaamborden in Voeren stelt de VCT het volgende:
In tegenstelling tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, waar beide landstalen per definitie op voet van gelijkheid staan, behoren de randgemeenten tot het eentalige Nederlandse taalgebied, waar voor deze gemeenten bijzondere regelingen zijn vastgesteld die van de algemene geldende regeling afwijken. Dit betekent alleszins dat in een eentalig gebied die bijzondere regelingen er niet mogen toe leiden dat de taal van het gebied de voorrang zou verliezen, en het betekent bovendien dat die bijzondere regelingen er niet mogen op neerkomen dat de twee talen in alle opzichten worden gelijkgesteld. Zodanige gelijkstelling is het kenmerk van een tweetalig taalstatuut. Dergelijk tweetalig stelsel bestaat in België alleen in het enige tweetalige taalgebied, zijnde Brussel-Hoofdstad.

Bijgevolg moet het trajectplan van dienstlijn 42, dat voorkomt op de website van de MIVB, voorrang geven aan het Nederlands bij de vermelding van de op het grondgebied van de gemeente Kraainem gelegen bushaltes “sint-antonijs” en viaduct E40”.

De VCT acht met één onthouding van een lid van de Franse afdeling de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De wnd. Voorzitter,

[...]